

## TITO ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TITO

### *Pablo oquitlajcuilhuij Tito*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequipanojcau Dios niman niapóstol itech Jesucristo. Jesucristo onechajtítlan para oniquinhuaajcuilij, niman para ma hueyiya intlaneltoc on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niman para quixmatisquej on tlen melahuac ica totlaneltoc,

<sup>2</sup> niman para quipiasquej tlamachalistli\* ipan in yencuic nemilistli para nochipa. Dios, yejhuan xhueli tecajcayahua, oquitlalij ipan ipromesa on yencuic nemilistli ijcuac in talticpactli xe oncatca.

<sup>3</sup> Niman aman ican cuajli tiempo otechititij itemachtil. Dios toTemaquixtijcau onechnahuatij para nictelijlis.

<sup>4</sup> Nimitzijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl, Tito, nomelahuacconeu ican tlaneltoc tli yejhuan tiomemej ticpiaj. Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman Jesucristo toTemaquixticatzin mitzmaca itlatiochihualis, iteicnelilis† niman iyolsehuilis.

### *On itequiu Tito ne Creta*

<sup>5</sup> Onimitzcau ne ipan on tlalhuactli itoca Creta para xchihua tlinon nejhua xonitlan, niman para tiquincalactis on tlajtlajmatquej

---

\* **1:2** esperanza † **1:4** su misericordia

tlayecanquej itech tocnihuan ipan itequiu Dios campa tlaneltocaj ipan cada pueblo, sa no ijqui quen nejhua onimitznahuatij.

<sup>6</sup> Sen tlajtlajmatquetl tlayecanquetl itech tocnihuan ica oncaj cuajli nemis para ma ca yacaj huelis quitlajtlacolmacas. Ica oncaj quipias san se isihuau. Niman iconehuan ica oncaj tlaneltoaquej yesquej, niman tetlacamatisquej niman ma ca quinteixpanhuisquej itlaj ica tlen xcuajli quichihuaaj.

<sup>7</sup> Pampa se tlayecanquetl ipan on tiopan quipias nochi tlen tlajtlamach‡ imactilis Dios, yejhua nonequi cuajli nohuicas para ma ca yacaj itlaj ica quijixcomacas§. No xquitocarohua nohueyimatís, niman yejhuan xsan ica achijtzin nimantzin cualanis, nion xtlahuantinemis, nion xquitejtemotinemis tlahuejli, nion xcuejhuelitas quiteixpachohuilis tomin.

<sup>8</sup> Yej nochi cuajli quichihuas. Ica oncaj nochipa cuajli quinselis itenotzcahuan ne ichan, cuelitas nochi tlen cuajli, cuajli noyecanas, yolmelajqui, yolchipahuac niman ica oncaj quiyecanas cuajli inemilis.

<sup>9</sup> Ica oncaj quejehuas on melajqui temachtilistli yejhuan yoquiselijquej itech temachtijquej, para ijqui no huelis quinyolehuas ocsequimej ica on melajqui temachtijli niman quinyolyemanilis on yejhuan tlaixnamiquij.

<sup>10</sup> Ica oncaj ijqui quichihuas, pampa miyequej nemij on yejhuan xtetlacamatquej, niman más ne intzajlan on hebreos. Yejhuamej quijijtohuaaj on

---

‡ 1:7 cosas    § 1:7 le reprochará

tlen xitlaj\* quiptosnequi, niman quincajcayahuaj on tlacamej.

<sup>11</sup> Quenomej xquincamatzacua, pampa quintlamachilispopolohuaj nochi sesentetipan familias ica temachtiaj on tlen xquitocarohua. Niman ijquin quichihuaj para quitlanij tomin ican tlacajcayahualistli.

<sup>12</sup> Se de intiotlajtojcahuan de Creta oquijtoj: “Nochantlacaj† sanoyej‡ chacuamej, no quen yolquej yejhuan xcuajcualtin, sanoyej tlacuanij niman tlatzijquej.”

<sup>13</sup> Niman yejhua oquijtoj tlen melahuac. Yejhua ica xquimajhua chichahuac para ma quipiacan cuajli intlaneltoc.

<sup>14</sup> Xquinmajhua para ma ca quitencaquican on quen on cuentos yejhuan on hebreos quinejemiliaj, nion ma ca ma caquican intlanahuatil on tlacamej yejhuan xquiseliaj on tlen melahuac.

<sup>15</sup> Para on yejhuan quipiaj on intlamachilis tlen oncaj chipahuac, nochi tlajtlamach chipahuac para yejhuamej. Pero para yejhuamej on yejhuan xtlaneltocaj niman xquipiaj inyojlo chipahuac, para yejhuamej xitlaj oncaj tlen chipahuac pampa hasta on tlen quinemiaj niman on intlamachilis yejhuan quintlacolmaca xchipahuac.

<sup>16</sup> Quijtohuaj ica quixmatij Dios, pero ica on tlen quichihuaj quiteititiaj ica xnejli. Yejhuamej, tej, sanoyej tetlahuelitaj, niman xtetlacamatquej, niman nion se tequitl xhueli cuajli quichihuaj.

## 2

---

\* **1:10** nada; coxtla † **1:12** mis paisanos ‡ **1:12** muy

### *On cuajli temachtilistli*

<sup>1</sup> Pero on tlen tiqijtos ica oncaj cuajli ihuan nohuicas on cuajli tlamachtijli.

<sup>2</sup> Xquimijli on huehuentzitzintin ma quiteltican inelehuilis\*, ma nohuicacan cuajli para quiselisquej tetlacaitalistli, ma nemican ican cuajli tlamachilistli, ma cuajcualtin ican intlaneltoc niman on tetlajsojtlalistli† niman on tlen ica nijyohuia.

<sup>3</sup> No ijqui xquimijli on lamajtzitzintin ma yolchipaquej, ma ca ma tetejtenehuacan niman ma ca sa tlahuantinemisquej. Yejhuamej ma quitemachtican on tlen cuajli.

<sup>4</sup> Ma quintitican on sihuamej yejhuan coconej quen ijqui quintlajsojtlasquej inhuehuentzitzihuan, niman inconehuan.

<sup>5</sup> No ijqui ma quintitican ica ma noyecanacan cuajli, ma chipajquej, ma tlayecanacan cuajli ipan inchan, ma yolyemanquej, niman ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan ican tetlacaitalistli, para ma ca yacaj quiytohuilis on tlen xcujli itech ica itlajtoltzin Dios.

<sup>6</sup> No ijqui xquinyolehua on telpocamej para no ma cuajli noyecanacan.

<sup>7</sup> Niman tejhua xquinmacti ican moejemplo nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli. Ijcuac tiquinmactis, xquinmacti ican tlen melahuac niman ican nochi moyojlo.

<sup>8</sup> Xquinnojnotza cuajli para ma ca yacaj huelis mitztlajtlacolmacas para ijqui huelis pinahuas

---

\* 2:2 deseos de ellos † 2:2 amor ‡ 2:7 cosas

san aquinon yejhuan quinequis mitzistlacos, pampa xhuelis quijtos tlen xcuajli nemoca.

<sup>9</sup> Xquinyolehua on tlanamactin para ma quintlacamatican inteco ican nochi tlen cuajli tequitl. Ma quinyolpactican, niman ma ca ma tetlajtolicnamiquican.

<sup>10</sup> Niman no xquinyolehua ma ca ma tlachtequican, yej quemaj nochi cuajli ma quichihuacan para on inteco quintlalisquej inyojlo intech. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej impampa on tlamachtlistli ica Dios toTemaquixtijcau yejhua sanoyej§ cuajli.

<sup>11</sup> Dios yoquipanextij iteicnelilis yejhuan nochi tlatatl cuajcuilia temaquixtilistli.

<sup>12</sup> Yejhua on iteicnelilis\* Dios techmachtia ma ticajcahuacan nochi tlen xcuajli niman nochi elehuilistli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. Niman no techmachtia ma titonahuatican cuajli, ma tiyolmelajcanemican niman ma tiyecnemican ipan in tlalticpactli.

<sup>13</sup> Ijquin ma ticchihuacan chica ticchaj on hueyi tonajli yejhuan itech ticpiaj totlamachalis†. Ipan on hueyi tonajli huajlas tohueyi Dios yejhuan toTemaquixtijcatzin Jesucristo.

<sup>14</sup> Yejhua san topampa onotemacac ipan miquilistli para techmaquixtia itech nochi quech tlajtlacojli oncaj, niman para techchipahua cuajli. Yejhua otechchipau para technoyaxcatia‡ itech,

---

§ 2:10 muy \* 2:12 su misericordia † 2:13 nuestra esperanza ‡ 2:14 se posesiona de nosotros; technoaxcatia, technohuaxcatia, technotlatquitia

niman para ticpiasquej miyec nequilistli para ticchihuasquej nochi tlen cuajli.

<sup>15</sup> Yejhua in yejhua xtemachtli.

No ijqui xteyolehua niman xtechicajcanotza ican nochi motlanahuatil. Xmota tejhua ma ca yacaj mitzpipinahuis.

### 3

#### *Ijquin noyecanasquej on tlaneltocaquej*

<sup>1</sup> Xquinmelnamicti on tlaneltocaquej ica ma quitlacaitacan on gobierno niman on yejhuan quipiaj tequihuayotl. Ma quintlacamatican niman ma quipiacan inyojlo para quichihuasquej nochi tlajtlamach\* tlen cuajli.

<sup>2</sup> Ma ca yacaj ma quitenehuilican on tlen xcuaajli, yej ma nemican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli, niman ma tenotzquej, niman ma nopanextican ican yolyemanilistli itech nochi tlatcatl.

<sup>3</sup> Achtopa tejhuamej no xcuaajli titlanemiliayaj niman xtitetlacamatiyaj. No tixpolijtinemiyaj niman tinemiyaj ipan nochi sesetlamantic elehuilistli† niman paquilisyotl yejhuan xcuaajli. Tinemiyaj ipan on tlen xcuaajli niman ipan nexicolyotl. Ocsequimej techtlahuelitayaj niman tiquintlahuelitayaj.

<sup>4</sup> Pero ijcuac oquipanextij itetlajsojtlalis‡ niman inequilis Dios toTemaquixticatzin,

<sup>5</sup> otechmaquixtij. Pero otechmaquixtij xpampa tejhuamej oticchijquej on tlen cuajli, yej pampa yejhua otechicnelij. Otechmaquixtij ican iEspíritu

---

\* **3:1** cosas † **3:3** deseo ‡ **3:4** su amor

Santo yejhuan otechpajpac para ticpiasquej yencuic nemilistli, niman yejhua otechyencuilij.

<sup>6</sup> Dios otechtlayocolij sanoyej§ miyec iEspíritu itechcopa Jesucristo toTemaquixtjcatzin,

<sup>7</sup> para ican itetlajsojtlalis Jesucristo yoquitlaxtlau totlajtlacolhuan niman ijqui ticselisquej nemilistli para nochipa yejhuan ticmachixtoquej.

<sup>8</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman nicnequi para xtlanahuati sanoyej ipan in tlajtlamach para on yejhuan quineltocaj Dios ma notacan sa no yejhuamej para quichihuasquej on tlen cuajli. Yejhua in tlajtlamach sanoyej cuajli niman quimpalehuis nochimej.

<sup>9</sup> Pero xtlalcahui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijsosnequij, tlen quijcuilohuaj inca toachtajtajhuan, niman on tlahuejli yejhuan quinopialiaj niman camahuisoquilistli ica itlanahuatil Moisés. On nochi xhuelis quimpalehuis niman xitlaj quijsosnequi.

<sup>10</sup> Tla yacaj quinxexelosnequi on yejhuan tlaneltocaj, xchicajcanotza sejpa noso ocpa para ma ca ma quichihua. Tla xmitztencaqui, xtlalcahui,

<sup>11</sup> pampa san yejhua ica on ticmatis ica on tlatcatl quitlalcahuiya on tlen cuajli niman quichihua tlajtlacojli. Niman yejhua quimatzticaj ica xcuajli on tlen quichihua.

*Pablo quimaca Tito sa ica nochi tlanahuatijli*

<sup>12</sup> Ijcuac nejhua nictitlanis motech Artemas noso Tíquico, xchihua canica para xnechitaqui ne

---

§ 3:6 mucho

Nicópolis, pampa nejhua onictlalij noyojlo para ompa nicpanos on invierno.

<sup>13</sup> Nochi tlen on ica tihuelis xpalehui Zenas, on tepantlajtojquetl, niman on Apolos. Xquinmaca nochi tlen huelis para ma quistinemican, niman ma ca itlaj ma quimpolo.

<sup>14</sup> Niman on tocnihuan no ma quipiacan impan inyojlo para quichihuasquej on tlen cuajli niman ijcon huelis quimpalehuisquej ocsequimej ica on yejhuan quimpolohua itlaj. Ijcon innemilis itlaj ica ma tlapalehuican.

*Tlajpalohualistli niman tlaticohualistli*

<sup>15</sup> Nochimej yejhuan nohuan nemij mitztlajpalohuaj. Xquintlajpalo on totetlajsojcahuan\* itech tlaneltoctli.

Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

\* **3:15** nuestros queridos amigos



**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica  
toTeco Jesucristo  
New Testament in Nahuatl, Guerrero  
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1